

**Laila Familiar, PhD**  
[laila.h.familiar@gmail.com](mailto:laila.h.familiar@gmail.com)  
[lailafamiliar@nyu.edu](mailto:lailafamiliar@nyu.edu)  
[www.lailafamiliar.com](http://www.lailafamiliar.com)  
+971566896129  
+34665500996

## ACADEMIC POSITIONS

---

### **American Councils for International Education: Academic Consultant (2018-present)**

- Train faculty at the Arabic Overseas Flagship Program in Morocco
- Evaluate quality of instruction at this Capstone program
- Participate in regular inspection visits
- Review quality of curricula, materials, and syllabi
- Lead the development of content courses and classroom materials
- Provide vision and leadership to help integrate new, innovative teaching strategies

### **New York University in Abu Dhabi: Senior Lecturer of Arabic Language (2014-present)**

- Teach Arabic at all proficiency levels
- Arts & Humanities representative at the Faculty Council Steering Committee
- Member of the Freshmen Reading Colloquium Committee
- Member of the Adult Education Committee
- Member of the Bookstore Committee
- Designed and implemented an [immersion linguistic/cultural trip to Kuwait](#) for students of Arabic
- Co-organized a literary event with IPAF-Booker prize author Saud al-Sanousi
- Coordinated Second Year Arabic courses

### **The University of Texas at Austin: Lecturer in Arabic - Department of Middle Eastern Studies (DMES) and Arabic Flagship Program (AFP) (2008 to 2014)**

- Taught Arabic at all proficiency levels and content-based courses on Modern Arabic Literature
- Coordinated Second & Third Year Arabic courses
- Supervised the teaching of graduate teaching assistants
- Developed new courses and teaching materials for the program

### **The University of Texas at Austin: Director of the [Arabic Summer Institute](#) - DMES-AFP (2012 & 2013)**

- Recruited teachers, teaching assistants, and speaking partners
- Selected and placed students
- Coordinated and supervised teaching of instructors and teaching assistants
- Developed pedagogical materials for the Institute
- Designed and coordinated the cultural activities program

### **Critical Language Scholarship Program (U.S. Department of State): Academic Director - Fes, Morocco (2011)**

- Recruited teachers and language partners
- Provided a 2-weeks teaching training workshop for teachers and speaking partners
- Oversaw academic implementation of the program
- Coordinated and supervised teaching of instructors

**Center for Arabic Study Abroad (CASA-Cairo): Instructor of Arabic (2007-2008)**

- Taught Spoken Modern Standard Arabic (MSA) at the Superior level
- Taught Arabic Media with a focus on Listening

**Middlebury College: Instructor of Arabic - Intensive Summer Arabic Program (2007)**

- Taught Arabic course
- Helped running cultural activities

**The American University in Cairo: Fellow Instructor, Teaching Arabic as a Foreign Language Department, Arabic Language Unit (2004-2007)**

- Taught Arabic at different proficiency levels in MSA, Printed and Aural Media
- Designed and implemented a course on Palestinian Colloquial at the Intermediate level

**Al-Azhar University in Cairo: Lecturer in Spanish - Department of Spanish Studies (2001-2003)**

- Designed and implemented courses of Spanish (Novice to Advanced)

**Cairo University: Instructor of Spanish - Center of Languages (1999)**

- Taught Intermediate level

**Instituto Cervantes- Cairo: Instructor of Egyptian Colloquial Arabic (2000-2002)**

- Designed and implemented several courses (Novice, Intermediate & Advanced)

**Instituto Cervantes, Cairo: Instructor of Spanish (1999-2002)**

- Taught all proficiency levels (Novice to Superior)

## **TEACHER TRAINING**

---

**Teacher Trainer for American Councils for International Education (2018-present)**

- Training teachers at the Arabic Flagship Overseas program in Meknes (Morocco), onsite and online

**Instructional Coaching (2017-present)**

- Online instructional coaching & mentoring services for teachers of Arabic

**Teacher Training Workshop at NYUAD (Fall 2018)**

- Organized, designed, and conducted a workshop for teachers of Arabic as a Foreign Language in schools across the UAE.

**Mentoring of Teaching Assistants & Fulbright students at UT (2008-2014)**

- Mentored & coached graduate students and incoming teachers of Arabic at the AFP
- Helped them with lesson planning
- Observed their teaching practice
- Provided constant feedback and support

**Training of Moroccan teachers at Critical Language Scholarship Program (Fes) (2011)**

- Provided in-depth training to incoming teachers and language partners
- Interviewed and hired the final instructional team
- Helped the team develop lesson plans and teaching materials
- Conducted classroom visits and observation
- Provided constant feedback and support

## NON-ACADEMIC POSITIONS

---

### Translator & interpreter, Embassy of Spain in Cairo (2003-2006)

- Translated press and political documents from Arabic to Spanish and vice versa
- Acted as the interpreter of the Embassy during official visits

## PUBLICATIONS

---

- *Contemporary Arabic Fiction: A Frequency Dictionary*. Routledge (Taylor & Francis). Forthcoming Fall 2019.  
(Contract signed December 2017)
- [\*Saud al-Sanousi's Saaq al-Bamboo: The authorized abridged edition for students of Arabic\*](#). Georgetown University Press, 2016. (Editor of the novel and co-developer of the accompanying pedagogical materials)
- [\*Hoda Barakat's Sayyidi wa Habibi: The authorized abridged edition for students of Arabic\*](#). Georgetown University Press, 2013. (Editor of the novel and developer of the accompanying pedagogical materials)
- [\*La tía Safeyya y el monasterio\*](#) (خالتي صفية والدير). Bahaa Taher. Barcelona: Ediciones del Bronce, 2000. (Spanish translation of the novel)

## ONLINE PEDAGOGICAL PROJECTS

---

- Project Manager of *Khallina* ([www.khallina.org](http://www.khallina.org)): An open source tool to help teachers and independent learners of Arabic explore Arab culture(s).
- Blog for teachers of Arabic as a foreign language: <http://lailafamiliar.com/win-win/>
- Arabic Culture in the Classroom: [bit.ly/zpCcta](http://bit.ly/zpCcta)  
A library of over a thousand open source videos for teaching Arab culture(s).

## IN THE PRESS

---

- [\*Interview with Asymptote Journal\*](#): Inter-Lingual Translation as Pedagogy: Arabic Text Simplification (2016)
- [\*Interview with Arabizi\*](#): The Need for Effective Arabic Teaching Materials (2016)

## AWARDS & GRANTS

---

- 2019 NYUAD Grant for Publication to support the publication of *Contemporary Arabic Fiction: A Frequency Dictionary* and *Modern Arabic Short Stories Reader: An Anthology for Advanced Learners of Arabic* (\$5,000)
- 2016 Grant-in-Aid from NYU Humanities to support the publication of *Saad al-Sanousi's Saaq al-Bamboo: The authorized abridged edition for students of Arabic* (\$1,500).
- 2015 Research Enhancement Fund grant, at New York University in Abu Dhabi, to continue working on *Khallina* (\$65,440).
- 2014 Recipient of the Texas Foreign Language Teaching Excellence Award, College of Liberal Arts, at the University of Texas at Austin.
- 2013 Qatar Foundation International's Curriculum Development Grant to develop *Khallina* (\$25,000).
- 2012 & 2013 Texas Language Center Professional Development Award, to assist developing materials related to teaching culture in the Arabic classroom.
- 2011 & 2013 Nominated for the Texas Foreign Language Teaching Excellence Award, College of Liberal Arts, at the University of Texas at Austin.

## PROFESSIONAL SERVICE & CONSULTANCY

---

- **Academic consultant** for American Councils for International Education & the Arabic Overseas Flagship Program in Morocco (2018-present)
- **Language books reviewer** for academic publishers (Georgetown University Press, Routledge/Taylor & Francis) (2010-present).
- **Referee for the journal article** "Corpus-based teaching in the Arabic classroom: Theoretical and practical perspectives", published in *International Journal of Applied Linguistics* (2016).
- **Consultant in a Spanish research team** to develop an official proficiency test for accreditation purposes, based on the Common European Framework of Reference for Languages (2013-2014). Sponsored by Universidad de Granada-Facultad de Traducción e Interpretación.
- **Board Member** of the non-profit organization *Cooking UP Cultures*, based in Austin, which teaches foreign languages through cooking lessons (2013).
- **Team Leader** for a US online Arabic Listening and Reading proficiency test sponsored by the National Middle East Language Resource Center (NMELRC) and the Arabic Flagship Program (AFP) jointly (2010-2012)
- **Item Developer** for a US online Arabic Listening and Reading proficiency test sponsored by NMELRC and AFP jointly (2008-2010)

- **Member** of Listening Committee for the National Arabic Consensus Meeting. Provided input to the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) and revised the ACTFL proficiency guidelines specific to Arabic. Sponsored by AFP and ACTFL 2009-2012
- **Member of a Spanish research team** sponsored by the Ministry of Science and Technology for developing Internet resources for teaching Arabic as a foreign language (2003-2006)

## CONFERENCE PRESENTATIONS

---

- “Instructional Coaching for teachers of Arabic”, The International International Conference: Arabic Language and Linguistics: Heritage and Innovation. The American University of Cairo, 15-17 December 2019 (abstract accepted)
- Invited by the Korean Association for Middle East Studies (KAMES) to give a paper on the teaching of Arabic literature, at Hankuk University of Foreign Studies in Seoul, Republic of Korea, 21-23 November 2019.
- “Teaching Arabic through opening windows to the Arab culture(s)”, IV Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada en la Enseñanza de Lenguas. Madrid, June 2019.
- “What’s the feedback? On grading, assessment, and student emotion”, panel discussant at NYUAD’s Writing Studies Working Group Symposium. Abu Dhabi, May 2019.
- “Leer en árabe a la velocidad de la luz: Diseño curricular y frecuencia léxica”, at the Interdisciplinary Research Seminar organized by the European Institute of the Mediterranean, Barcelona. April 2019. (in Spanish)
- “Achieving instructional excellence through teacher training and professional development”, Curriculum and Methods of Instruction Forum. United Arab Emirates University in Al-Ain, April 2018. (in Arabic)
- “Developing Arabic reading literacy from early stages using lexical frequency data”. First Annual Teacher Conference. Zayed University (Dubai), Feb-March 2018.
- “Creating Reliable Frequency Lists: An Essential Tool to Implementing Extensive Reading Programs”. Approaches and Challenges in Arabic Language Pedagogy. The American University in Cairo, December 2017.
- “Creating Lexical Frequency Lists to Write Graded Readers”. *The Fourth World Congress on Extensive Reading*. Tokyo, Japan, August 2017.
- “An Arabic fiction corpus to develop graded readers”. Digital Humanities Abu Dhabi (DHAD) conference. New York University Abu Dhabi, April 2017.
- “Contemporary Gulf Narrative as a Pedagogical Tool to Promote Language and Culture Proficiency”. *Middle East Studies Association Conference*. Denver, Colorado, November 2015.
- “Abridging Contemporary Arabic Literature to Promote Extensive Reading in L2”. *The Third World Congress on Extensive Reading*. Dubai, September 2015.

- “Cultural and linguistic gains from using simplified literature in the foreign language classroom”. New York University Abu Dhabi, March 2014.
- “Teaching Arabic Literature in a Content Based Model”. *Middle East Studies Association Conference. AATA Panel*. New Orleans, Louisiana, October 2013. (co-presenter: Radwa El-Barouni)
- “Literature as a Cultural Mediator”, in *Culture Shock: Developing Authentic Materials For Increasing Foreign Language Proficiency*, a workshop organized at the Texas Language Center at The University of Texas at Austin, August, 2013.
- “Better Practices for Teaching Culture in the Arabic Classroom”. *Middle East Studies Association Conference*. Denver, Colorado, November 2012.
- “Teaching Culture in the Language Classroom”. *Flagship Results 2012 Conference* at New York City, October 2012.
- “Vocabulary and Classroom Activities”. Arabic Teachers of Texas Professional Development Workshop, at the University of Texas Austin, March 2012.
- “Integrating culture into the Arabic classroom”. Arabic teachers training workshop at the University of Texas at Austin, sponsored by the NMELRC, June 2010.
- “Simplified literature to maintain and boost Arabic proficiency”. *2010 Western Consortium Middle Eastern Language Workshop*, Tucson, Arizona, April 2010.
- “Integrating simplified literature into the Arabic classroom”. *Middle East Studies Association Conference*. Boston, MA, November 2009.

## EDUCATION

---

**PhD in Teaching Arabic as a Foreign Language, Literacy & Corpus Linguistics (2017)**  
*Summa cum laude* - La Universidad Autónoma de Madrid (Spain)

**Master in Teaching Arabic as a Foreign Language (2008)**  
 The American University in Cairo (AUC)

**Bachelor of Arts in Arabic & Islamic Studies (1998)**  
 La Universidad Autónoma de Madrid (Spain)

## OTHER STUDIES & COURSES

---

**The 7 Habits of Highly Effective People Certification, Franklin Covey (2018)**

**Oral Proficiency Tester Training Workshop, AUC (2005) & UT (2009)**

**Training courses on Teaching Spanish as a Foreign Language (1999-2002)**  
 Universidad Alcalá de Henares (Madrid-Spain)  
 Universidad Internacional Menéndez Pelayo (Santander-Spain)

Instituto Cervantes (Spanish Cultural Center Abroad) in Cairo

**Teaching Certificate in Spanish as a Foreign Language, International House, Madrid, Spain (1998)**

## **LANGUAGES**

---

<b>Arabic</b> Several Dialects / Modern Standard	Native proficiency
<b>Spanish</b>	Native proficiency
<b>English</b>	Superior proficiency
<b>French</b>	Intermediate proficiency
<b>German/Turkish/Farsi/Japanese</b>	1 year of formal study each. No current proficiency.